

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



DEC 7 1981

Distr.
GENERAL

A/C.5/36/86
4 December 1981
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать шестая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункты 100 и 67 повестки дня

U

ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХЛЕТНИЙ
ПЕРИОД 1982-1983 ГОДОВ

ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ИНФОРМАЦИИ

Административные и финансовые последствия проекта
резолюции, содержащегося в документе A/SPC/36/L.25

Заявление, представленное Генеральным секретарем
в соответствии с пунктом 152 правил процедуры
Генеральной Ассамблеи

1. Специальный политический комитет на своем 48-м заседании, состоявшемся 3 декабря 1981 года, принял проект резолюции, содержащийся в документе A/SPC/36/L.25. Комитету также было представлено заявление об административных и финансовых последствиях, содержащееся в документе A/SPC/36/L.30.

2. В соответствии с положением пункта 1 постановляющей части проекта резолюции, содержащегося в документе A/SPC/36/L.25, предполагается, что Генеральная Ассамблея одобрит доклад Комитета по информации I/ и его рекомендацию 2/. Проект резолюции, содержащийся в документе A/SPC/36/L.25, содержит также в различных пунктах постановляющей части рекомендации, которые касаются ряда тех же самых вопросов, которые можно найти в рекомендациях Комитета по информации. Настоящее заявление об административных и финансовых последствиях касается в первую очередь рекомендаций, содержащихся в документе A/SPC/36/L.25, а затем тех рекомендаций, включенных в доклад Комитета по информации, которые конкретно не упомянуты в пунктах постановляющей части проекта резолюции, содержащегося в документе A/SPC/36/L.25.

I/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение I, 21 (A/36/21).

2/ Там же, пункт 154.

3. В соответствии с пунктом 7 постановляющей части проекта резолюции, содержащегося в документе A/SPC/36/L.25, предполагается, что Генеральная Ассамблея будет просить, чтобы Объединенный информационный комитет Организации Объединенных Наций (ОИКООН) как важный инструмент межучрежденческой координации и сотрудничества в области общественной информации и разработки общего подхода в области общественной информации, охватывающего все аспекты деятельности организаций в рамках системы, продолжал выполнять свою задачу и чтобы он был укреплен и повысил свою эффективность. Укрепление ОИКООН и повышение его эффективности потребуют учреждения двух должностей (одной - класса С-5 и одной - класса О-4), которые будут использоваться для осуществления необходимых исследований и оценки для подготовки Плана действий ОИКООН. Учреждение этих двух должностей потребует дополнительных ресурсов на сумму в 125 800 долл. США со следующей разбивкой:

	<u>В долл. США</u>
Оклады и общие расходы по персоналу	97 500
Общие расходы по обслуживанию	<u>28 300</u>
Всего	<u>125 800</u>

4. В соответствии с пунктом I2a постановляющей части проекта резолюции, содержащегося в документе A/SPC/36/L.25, предполагается, что Генеральному секретарю будет направлена просьба обеспечить, чтобы Департамент общественной информации предпринял более энергичные усилия по обеспечению сбалансированности в использовании официальных языков в публикациях и программах Департамента. В этой связи предлагается издавать ежегодно четыре выпуска "Ежемесячной хроники" ("Monthly Chronicle") на русском языке тиражом 2 000 экземпляров. Расходы на издание восьми выпусков в течение двухгодичного периода 1982-1983 годов оцениваются в 46 000 долл. США.

5. В пункте I2b постановляющей части проекта резолюции, содержащегося в документе A/SPC/36/L.25, предполагается, что Генеральному секретарю будет направлена просьба укрепить компетентное подразделение Департамента общественной информации для производства информационных материалов Организации Объединенных Наций на испанском языке для их распространения через информационные центры Организации Объединенных Наций и отделения Программы развития Организации Объединенных Наций, расположенные в странах, говорящих на испанском языке.

6. В настоящее время официальные сообщения на испанском языке направляются в информационные центры Организации Объединенных Наций и отделения ПРООН, расположенные в испаноговорящих странах, нерегулярно. Если такие официальные сообщения будут направляться на еженедельной основе, то необходимо будет учредить одну должность сотрудника по информации класса С-3, для чего потребуются 36 100 долл. США

для выплаты окладов и II 600 долл. США для покрытия общих расходов по персоналу. Кроме того, ежедневное отправление официальных сообщений потребует, по оценкам, дополнительных средств на сумму IO 000 долл. США для покрытия расходов на телеграммы. Общие расходы по обслуживанию этой новой должности оцениваются в I4 800 долл. США.

7. В пункте I3 постановляющей части предполагается, что Генеральная Ассамблея будет просить Генерального секретаря а) представить Комитету по информации для принятия решения на следующей основной сессии Комитета план регионализации Отдела радио- и визуальных служб, принимая во внимание резолюцию 35/20I и учитывая мнения и предложения, высказанные в ходе прений по этому вопросу; б) без ущерба для вышеупомянутого плана регионализации Отдела радио- и визуальных служб принять необходимые меры для учреждения в рамках Радиослужбы отдельного сектора для стран Карибского бассейна, расширения африканского сектора и рассмотреть вопрос об увеличении, насколько это возможно, в рамках Радиослужбы Департамента общественной информации арабского сектора путем перераспределения существующих ресурсов, а также сохранить и усилить его функции как подразделения, отвечающего за подготовку радио- и телепрограмм для стран, говорящих на арабском языке; и с) выдвинуть конкретные предложения Комитету по информации на его следующей сессии, с тем чтобы позволить азиатскому сектору осуществлять составление программ на должном уровне на других основных языках региона.

8. В отношении пунктов а и с выше, предполагается, что Генеральный секретарь представит свои предложения Комитету по информации на его следующей сессии. Что касается пункта б, то для создания отдельного сектора для стран Карибского бассейна, который будет выпускать радиoprogramмы на английском и французском языках, в то время как программы на испанском языке по-прежнему будут подготавливаться сектором Латинской Америки и Испании, потребуются четыре должности: одна - для начальника сектора (С-4), одна - для сценариста/режиссера (С-3), одна - для помощника по выпуску программ (О-5) и одна - для секретаря (О-4). Из них должность сценариста/режиссера будет переведена из североамериканского сектора, в то время как остальные три (одна С-4, одна О-5 и одна О-4) необходимо будет учредить. Потребуются также дополнительные средства для покрытия расходов на производство радиoprogramм. Таким образом, создание отдельного сектора для стран Карибского бассейна повлечет за собой дополнительные расходы на сумму 275 600 долл. США со следующей разбивкой:

	<u>В долл. США</u>
Оклады и общие расходы по персоналу (одна должность С-4, одна О-5, одна О-4)	I26 800
Инженерные службы	55 600
Поставки	25 I00
Расходы по распространению	26 300
Общие расходы по обслуживанию	<u>4I 800</u>
Всего	<u>275 600</u>

9. Что касается расширения африканского сектора, то введение дополнительно одной должности сценариста/режиссера (С-3) и одной должности секретаря (О-4), а также предоставление дополнительных средств на покрытие расходов по выпуску программ, повысит возможности этого сектора в отношении выпуска программ на языке суахили. Таким образом, расширение африканского сектора повлечет за собой дополнительные расходы на сумму 192 900 долл. США со следующей разбивкой:

	<u>В долл. США</u>
Оклады и общие расходы по персоналу (одна С-3, одна О-4)	77 600
Инженерные службы	42 800
Поставки	14 200
Расходы по распространению	30 000
Общие расходы по обслуживанию	<u>28 300</u>
Всего	<u>192 900</u>

10. В пункте 14 постановляющей части проекта резолюции предполагается, что Генеральная Ассамблея будет просить Генерального секретаря полностью осуществить свои предложения, содержащиеся в документе А/АС.198/36 и одобренные Комитетом по информации, в целях расширения коротковолновых радиопередач Организации Объединенных Наций.

11. В докладе о расширении коротковолновых радиопередач Организации Объединенных Наций (А/АС.198/36) рассматривается первый этап, который предусматривает пятидневное вещание программ в течение всего года, а не только в период сессии Генеральной Ассамблеи. Такого рода расширение потребует создания на круглогодичной основе девяти должностей: семи - для сценаристов/режиссеров и двух - для секретарей, а также изыскания средств для индивидуальных подрядчиков в целях ежедневной коротковолновой трансляции передач на португальском, сомалийском, греческом и японском языках, а также на суахили и иврите, что в настоящее время обеспечивается только на период сессий Генеральной Ассамблеи, когда Радиослужба ведет коротковолновые радиопередачи пять дней в неделю. Расходы на осуществление первого этапа расширения коротковолновых радиопередач Организации Объединенных Наций оцениваются следующим образом:

/...

В долл. США

Оклады:	
7 должностей С-3 для спецаристов/режиссеров	252 700
2 должности О-4 для секретарей	45 400
Общие расходы по персоналу	95 600
Инженерные службы	480 000
Аренда радиопередатчиков	345 000
Индивидуальные подрядчики	240 000
Общие расходы по обслуживанию	130 600
Прекращение найма временного персонала в период сессий Генеральной Ассамблеи	(204 000)
Всего	<u>I 385 300</u>

12. С учетом переводов должностей, которые необходимо будет сделать для создания отдельного сектора для стран Карибского бассейна, возможность для дальнейшего перераспределения должностей по шкале, необходимого для эффективного осуществления этого предложения, уже не представляется реальной. Для определения степени первоочередности этого вопроса испрашивается мнение Генеральной Ассамблеи.

13. В пункте 16 постановляющей части проекта резолюции предполагается, что Генеральному секретарю будет направлена просьба обеспечить, чтобы Департамент общественной информации продолжил и еще более укрепил свое сотрудничество с неприсоединившимися странами в области информации, особенно с объединением информационных агентств неприсоединившихся стран, а также с региональными информационными агентствами развивающихся стран; в этом отношении Департамент общественной информации должен быть надлежащим образом оснащен, с тем чтобы снабжать объединение информационных агентств неприсоединившихся стран информацией о деятельности системы Организации Объединенных Наций, которую они затем распространяют.

14. Объединению информационных агентств неприсоединившихся стран уже ежедневно предоставляются информационные сообщения на английском или французском языках в объеме до 500 слов. Для удовлетворения потребностей объединения предлагается ежедневно направлять информационные сообщения этому объединению как на английском, так и на французском языках. Материалы для объединения мог бы подготавливать существующий персонал. Однако для обеспечения своевременной подготовки информационных сообщений необходимо создать должность машинистки со знанием двух языков (0-4), а для передачи новостей по телексу еще на одном языке необходимо выделить дополнительные средства. Сметные расходы в сумме 63 400 долл. США распределяются следующим образом:

	<u>В долл. США</u>
Оклады и общие расходы по персоналу	29 900
Связь	20 000
Общие расходы по обслуживанию	<u>13 500</u>
Всего	<u><u>63 400</u></u>

15. В пункте 20 постановляющей части проекта резолюции Генеральная Ассамблея будет просить Генерального секретаря а) принять там, где это необходимо, надлежащие меры по укреплению возможностей информационных центров; б) представить, основываясь на консультациях между Департаментом общественной информации и другими заинтересованными органами Организации Объединенных Наций и используя результаты работы Объединенной инспекционной группы, содержащиеся в ее докладе A/34/379, замечания Генерального секретаря по этому докладу (A/34/379/Add.1) и положения документа A/36/218, исследование о путях и средствах повышения роли информационных центров, учитывая при этом руководящие принципы, разработанные Генеральной Ассамблеей, которые направлены на принятие мер по увеличению их функциональной гибкости, позволяющей им приспособливать свою работу к потребностям и пожеланиям заинтересованных стран, а также по повышению эффективности их работы и улучшению координации их деятельности как децентрализованной части структуры Департамента общественной информации.

16. Генеральный секретарь считает, что укрепление информационных центров и повышение их роли неразрывно взаимосвязаны, и рассмотрит эти вопросы в исследовании, просьба о проведении которого содержится в пункте 20 резолюции. На данном этапе предлагается незначительное увеличение, в результате которого каждому из 62 центров будет дополнительно выделено по 1 000 долл. США для местных публикаций и по 500 долл. США для оплаты путевых расходов. Общая сумма таким образом составит 93 000 долл. США.

17. Помимо рекомендаций в пунктах постановляющей части проекта резолюции, содержащейся в документе A/SPC/36/L.25, административные и финансовые последствия возникнут в связи со следующими рекомендациями, содержащимися в докладе Комитета по информации, которые не упоминаются в проекте резолюции.

18. В соответствии с рекомендацией 3 Комитета по информации вся деятельность Департамента общественной информации будет направляться и осуществляться с учетом принципов Устава Организации Объединенных Наций и целей установления нового международного порядка в области информации и связи; а также в соответствии с консенсусом, достигнутым между государствами в резолюциях 21С/4/19, 21 и 22, принятых на двадцать первой Генеральной конференции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО). Поэтому необходимо, чтобы Департамент был представлен на всех крупных совещаниях и конференциях по этой проблеме под эгидой ЮНЕСКО. В течение двухгодичного периода 1982-1983 годов Департаменту общественной информации необходимо будет направлять по крайней мере одного представителя на каждое из следующих совещаний:

- а) специальная сессия Генеральной конференции ЮНЕСКО 1982 года;
- б) очередная сессия Генеральной конференции ЮНЕСКО 1983 года;
- в) четыре сессии Межправительственного совета для Международной программы развития связи (МПРС);
- д) четыре сессии Межучрежденческой рабочей группы по МПРС.

Расходы по участию в этих совещаниях оцениваются в 22 000 долл. США. Генеральный секретарь надеется, что путевые расходы, связанные с участием в вышеупомянутых совещаниях, можно будет покрыть за счет существующих ресурсов.

19. В соответствии с рекомендацией 18 Комитета по информации следует по-прежнему выделять в качестве важных представителей общественности неправительственные организации и просветительные учреждения и группы, на которые должны ориентироваться материалы общественной информации по проблематике Организации Объединенных Наций, и следует укреплять их связи с Департаментом общественной информации, в частности, путем укрепления Секции неправительственных организаций, входящей в Отдел внешних сношений Департамента. Для того чтобы Секция неправительственных организаций смогла увеличить выпуск информационных материалов об Организации Объединенных Наций, потребуется создать одну должность категории общего обслуживания (О-4), сметные расходы по которой в сумме 43 400 долл. США распределяются следующим образом:

	<u>В долл. США</u>
Оклады и общие расходы по персоналу	29 900
Общие расходы по обслуживанию	<u>13 500</u>
Всего	<u>43 400</u>

20. В рекомендации 25 Комитет по информации просит, что:

а) Департамент общественной информации должен безотлагательно провести обследование потенциальных получателей информации для выяснения их заинтересованности в получении еженедельной 10-минутной программы Организации Объединенных Наций через спутник на соответствующем языке, а также их готовности оплатить расходы по приему со спутника;

б) в качестве первого шага на основе этого обследования Отдел радио- и визуальных служб должен готовить еженедельную 10-минутную программу новостей о деятельности Организации Объединенных Наций в ходе сессии Генеральной Ассамблеи, начиная с тридцать седьмой сессии;

с) эта еженедельная передача должна передаваться через атлантический спутник системы ИНТЕЛСАТ, причем Организация Объединенных Наций будет оплачивать расходы на передачу программы на спутник, а принимающие страны - расходы на прием передачи со спутника. В случае наименее развитых стран эти расходы на прием передачи со спутника могли бы также покрываться Организацией Объединенных Наций;

д) на втором этапе Отдел радио- и визуальных служб должен готовить еженедельную 10-минутную программу новостей на шести официальных языках для передачи всем государствам-членам в течение всего года;

е) эти передачи о деятельности системы Организации Объединенных Наций должны передаваться через все три спутника системы ИНТЕЛСАТ и, если возможно, также через систему ИНТЕРСПУТНИК;

ф) в случае наименее развитых стран расходы на прием этих передач должны покрываться Организацией Объединенных Наций.

21. В настоящее время в ходе нынешней сессии Генеральной Ассамблеи издается три еженедельных журнала на арабском, французском и испанском языках. Эти журналы на экспериментальной основе доставляются авиапочтой заинтересованным телевизионным организациям Ближнего Востока и Северной Африки, франкоязычных стран Африки и Латинской Америки. В соответствии с рекомендацией 25а будет проведено обследование потенциальных получателей информации для выяснения их заинтересованности в получении программ через спутники, а также их готовности оплачивать расходы по приему со спутников. Что касается расходов по трансляции передач через атлантический спутник системы ИНТЕЛСАТ,

которые должна будет оплатить Организация Объединенных Наций в соответствии с просьбой в рекомендации 25с, то потребуются сметные расходы в объеме 76 000 долл. США для четырех еженедельных программ на четырех языках, которые будут передаваться в течение всей сессии Генеральной Ассамблеи.

22. Организация Объединенных Наций также будет оплачивать в соответствии с рекомендацией 25с расходы по передаче со спутников программ на наименее развитые страны. В настоящее время только две принимающие страны (Гаити и Судан) отвечают требованиям, определяющим оплату Организацией Объединенных Наций расходов по трансляции со спутников еженедельной программы в течение сессии Генеральной Ассамблеи, расходы в связи с чем составят, по оценкам, 43 400 долл. США. На данном этапе, до завершения обследования готовности принимающих стран, которое предусмотрено в рекомендации 25а, дополнительные ресурсы не испрашиваются. Доклад об общей сумме расходов на первом и втором этапах будет представлен на рассмотрение Генеральной Ассамблеи на ее тридцать седьмой сессии.

23. Если Генеральная Ассамблея примет проект резолюции, содержащийся в документе A/SPC/36/L.25, то в бюджете по программам на двухгодичный период 1982-1983 годов потребуются дополнительные ассигнования на общую сумму 912 600 долл. США: 772 400 долл. США по разделу 27, Общественная информация, и 140 200 долл. США по разделу 28 D, Общее обслуживание, Центральные учреждения. Эти расходы распределяются следующим образом:

	<u>Раздел 27</u> в долл. США	<u>Раздел 28</u> в долл. США	<u>Всего</u> в долл. США
Пункт 2	97 500	28 300	125 800
Пункт 3	46 000	-	46 000
Пункт 5	57 700	14 800	72 500
Пункт 7	233 800	41 800	275 600
Пункт 8	164 600	28 300	192 900
Пункт 13	49 900	13 500	63 400
Пункт 15	93 000	-	93 000
Пункт 18	<u>29 900</u>	<u>13 500</u>	<u>43 400</u>
Всего	772 400	140 200	912 600

24. По разделу 31 потребуется также 98 600 долл. США в отношении налогообложения персонала, которая будет компенсирована равной суммой по разделу 1 поступлений.